

LA PLUME

**QUARTERLY MAGAZINE OF ALLIANCE
FRANÇAISE DE CHANDIGARH**

July - September 2023

**Your ultimate
French guide**

**What's new at
Alliance Française**

Summary

P.2

1. Discovering France

- 1.1. Two major events in July**
- 1.2. Summer walks**
- 1.3. Summer recipe**
- 1.4. French expressions**

P.10

2. Campus France Higher Education in France!

P.11

3. Studying at the Alliance Française

- 3.1. Next Session**
- 3.2. Official certificates**
- 3.3. Chit-chat**
- 3.4. Welcome aboard**
- 3.5. Photo Gallery**

P.20

4. Alliance Française Cultural inclusivity

- 4.1. Previous Events**
- 4.2. Coin Créatif**
- 4.3. Library events**
- 4.4. Upcoming Events**

Discovering

LA FRANCE



Avec l'Alliance Française de Chandigarh

Two major events in July

La plus grande compétition à vélo



The Tour de France is an annual men's multiple-stage bicycle race primarily held in France, it consists of 21 stages, each a day long, over the course of 23 days.

It is the oldest of the Grand Tours and generally considered the most prestigious.

The race was first organized in 1903 to increase sales for the newspaper 'L'Auto'. As the Tour gained prominence and popularity, the race was lengthened and its reach began to extend around the globe. Participation expanded from a primarily French field as more riders from all over the world began to participate in the race each year. It has become "the world's biggest annual sporting event."

A similar race for women was held under different names between 1984 and 2009. Following criticism by campaigners and the professional women's peloton, a one/two day race (La Course by Le Tour de France) was held between 2014 and 2021, and Tour de France Femmes staged its first edition in 2022.



TOUR DE FRANCE

LE PARCOURS DE L'ÉDITION 2023

DU 1^{ER} AU 23 JUILLET 2023



The Tour de France 2023 will be the 110th edition of the Tour de France cycle race and will run from 1 to 23 July. It will start in Bilbao and stay in the Spanish Basque Country for three days.

Not since the introduction of individual time trials in 1934 has a Tour de France route featured so few kilometres.

This 2023 edition of the Tour de France will have a special focus on the mountains, with 30 climbs classified as 2nd category or higher, and all five of France's mountain ranges will be visited (the Alps, the Jura, the Massif Central, the Pyrenees and the Vosges).

Two major events in July



14 Juillet : la Fête Nationale

14 July commemorates: the storming of the Bastille on 14 July 1789, symbolising the end of absolute monarchy. It is a public holiday in France.

It is celebrated throughout the country with a variety of events:

- **Military parade**

On the Champs-Élysées in Paris, with a parade just after the Patrouille de France and the review of the armed forces by the President of the Republic.

- **Fireworks display**

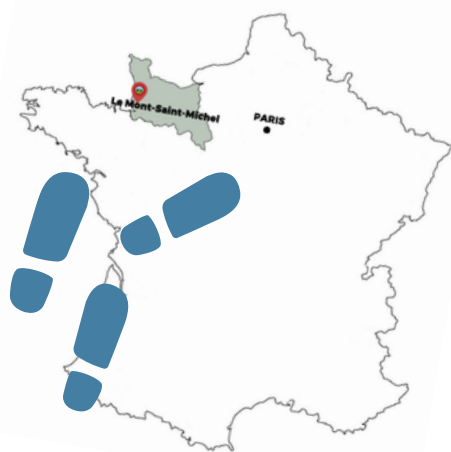
These night-time shows take place around open sites in towns and cities. Fireworks displays are very popular with the public.

- **Popular Balls & Concerts**

Numerous balls are organised throughout the country, including fire brigade balls.



Summer Walks



Le Mont St Michel

Mont-Saint-Michel is a rocky islet on which stands the abbey of Mont-Saint-Michel. The architecture of Mont-Saint-Michel and its bay make it the most visited tourist site in Normandy and one of the ten most visited in France.

The abbey and its outbuildings are listed as a UNESCO World Heritage Site. The mountain has also been awarded a second world title as a stopover on the Pilgrim's Way to Santiago de Compostela in France.

The bay of Mont-Saint-Michel is the scene of the highest tides in continental Europe, with tidal ranges of up to 15 metres, the difference between low and high tide. The sea then reaches the coast « à la vitesse d'un cheval au galop » ("at the speed of a galloping horse"), as the saying goes.

Over the years, the islet of Mont Saint-Michel has become an emblematic part of France's heritage.



Summer Recipe

Les courgettes farcies



Ingredients

- 3 courgettes
- 125 g de polenta ou du riz
- 150 g de feta
- 100 g de tomates séchées
- 150 g de tomates cerises
- 1 oignon rouge
- 250 ml d'eau
- 40 g de beurre
- 75 g de pignons de pin ou autres graines
- Basilic
- Huile d'olive
- Sel et poivre

- 3 courgettes
- 125 g polenta or rice
- 150 g feta cheese
- 100 g sun-dried tomatoes
- 150 g cherry tomatoes
- 1 red onion
- 250 ml water



- 40 g butter
- 75 g pine nuts or other seeds
- Basil
- olive oil
- salt and pepper

méthode

Preheat the oven to 200°C.

Start by washing the courgettes and cutting them lengthways.

Using a corer or spoon, make a cavity in the courgette. Chop the courgette cores finely.

Brush the courgettes with olive oil and bake in the oven for 15 minutes.



Meanwhile, drizzle the olive oil into a frying pan. Add the courgette hearts and fry for 3 minutes. Add the spices.

Then pour in the rice and water. Season with salt and pepper. Stir well. Cook over a low heat for 10 minutes, then add the butter. Cook for a further 10 minutes until the rice is cooked. Then leave to cool for a few minutes.

Chop the red onion, quarter the cherry tomatoes and cut the sundried tomatoes into small pieces. Crumble the feta cheese.

Add the red onion, sun-dried tomatoes, cherry tomatoes and half the feta cheese to the rice. Season with salt and pepper. Remove the courgettes from the oven and top with the rice filling.

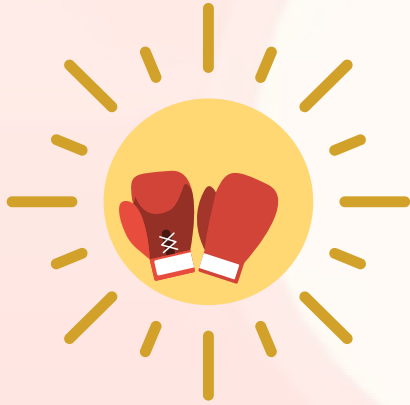
Top with a few sun-dried tomatoes and seeds. Bake for 20 minutes at 200°C.

Garnish with the remaining feta and basil.





Des expressions estivales



Avoir un coup de soleil

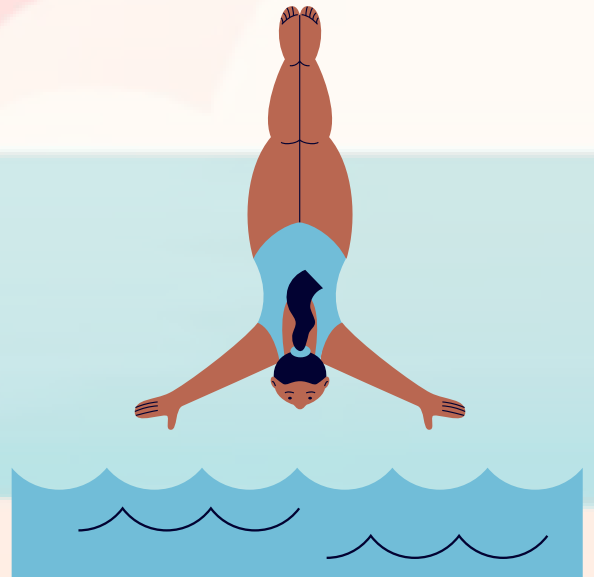
Lorsque l'on reste trop longtemps au soleil et que notre peau devient rouge. En français on considère que le soleil tape tellement fort que quand il nous brule, on dit qu'il nous donne un coup !



C'est la canicule !

Lorsqu'il y a une vague de chaleur, quand les températures sont très élevées durant la journée mais aussi pendant la nuit.

Piquer une tête



Se dorer la pilule



C'est un synonyme de « bronzer ». Cela sous-entend aussi un moment de repos, de détente, souvent associé aux vacances !

Cela signifie « aller se baigner ». Piquer une tête c'est « faire un plongeon », entrer la tête en premier dans l'eau.



Post-doctorate in France

Doing a post-doctorate in a country other than yours, and in particular in France, can add a new dimension to your career. By doing so, you become part of the international research effort and enjoy the benefits of the French reputation for research.

If you have a Doctorate, don't hesitate to do a post-doctorate in France. Thanks to the ties between the world of research in France and international laboratories, you will be able to greatly extend your contacts in your field, expand your network and smoothly launch your **career in research**.

In France, a post-doctorate lasts from 6 months to 3 years. A post-doctoral student is considered to be a researcher in their own right. Experiments, publication of papers, participation in seminars and conferences... The post-doc is an **active participant** in the life of the research laboratory. The annual salary for a full-time position can go from 26,000 to 70,000 euros net per year.

Post-doctorate positions are regularly published on different **Internet sites**, starting with the Campus France doctoral portal under the heading post-doctorate subjects. You can also check post-doctorate offers published on French university and public research institute sites, such as for the CNRS, INSERM, IRD, INRA, INRIA, IRSTEA, CIRAD and the Pasteur Institute.



ALLIANCE FRANÇAISE CHANDIGARH

INDO FRENCH CULTURAL CENTRE

af

Alliance Française
Chandigarh



Studying at Alliance Française Chandigarh

Pourquoi est-elle si spéciale ?



**French learning &
conversation classes**



**DELTA DALF
TCFQ TEF
EXAMS**

**OFFICIAL FRENCH
EXAM CENTRE**

CULTURAL EVENTS



ART GALLERY



**FRENCH
MEDIA-LIBRARY**



GUIDED TOUR



Studying at Alliance Française Chandigarh

Prochaine session



Learn French with trust.
Learn French with us.

*Autumn
Session
2023*

*September -
November 2023*

ALLIANCE FRANÇAISE
A 140-YEARS-OLD French Brand

www.chandigarh.afindia.org

Studying at Alliance Française Chandigarh

Examens officiels



TEF CANADA



This exam assess your level in French if you plan to:
apply for a job in Canada or enter a Canadian university
Offered by the CCIP (Paris Chamber of Commerce and Industry)
Valid for 2 years

TCF QUEBEC



The TCF Québec is a French proficiency exam that is intended for people who are applying for immigration to Québec
Issued by the French Ministry of Education
Valid for 2 years

2023 RATES

TEF CANADA	
Full exam	₹ 24,780
TCF Q	
1 exam	₹ 5,900
4 exams	₹ 23,600

TO REGISTER

TEF CANADA

course.chandigarh@afindia.org
+91 98723 81581

TCF QUEBEC

counsellor.chandigarh@afindia.org
+91 96466 55339

OFFICIAL CERTIFICATIONS

OFFER 2023



Alliance Française

Chandigarh



DELTA & DALF



Proficiency diplomas in French based on the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Issued by the French Ministry of Education
Internationally recognized
Lifetime validity



3 EXAM AGE RANGES

7-11 years	Delf Prim	→ A1.1 - A1 - A2
12-17 years	Delf Junior	→ A1 - A2 - B1 - B2
13+	Delf Dalf tout public	→ A1 - A2 - B1 - B2 - C1

Half level

FOR EACH LEVEL 1 DIPLOMA

A1

DELTA A1 recognizes basic knowledge. At this stage, the learner can interact in a simple way: he/she can speak about him/herself and his/her immediate environment.

A2

DELTA A2 recognises the linguistic competency of a basic user, considered as a social actor. The candidate can communicate in simple and routine tasks requiring the most common polite phrases and exchanges of information.

B1

DELTA B1 recognises the linguistic competency of an independent user. The candidate can maintain interaction and give his/her opinion.

B2

DELTA B2 recognises the linguistic competency of a user with a high degree of independence and fluency that allows him/her to construct arguments to defend his/her opinion, explain his/her viewpoint and negotiate.

C1

DALF C1 recognises language user who are completely independent and fluent. They have a large vocabulary and can choose the appropriate expression to introduce their comments. They can produce clear, well-structured discourse without hesitation.



NO PREREQUISITE

YOU CAN APPEAR FOR THE LEVEL(S) OF YOUR CHOICE

5 SESSIONS DELTA - DALF TOUT PUBLIC PER YEAR

MARCH 2023 13 to 17	»	JUNE 2023 12 to 16	»	JULY 2023 18 to 19	»	SEPTEMBER 2023 11 to 15	»	DECEMBER 2023 4 to 8
------------------------	---	-----------------------	---	-----------------------	---	----------------------------	---	-------------------------

2 SESSIONS DELTA JUNIOR PER YEAR

APRIL 2023 17 to 18	»	JULY 2023 20 to 21
------------------------	---	-----------------------

1 SESSION PER YEAR DELTA PRIM

APRIL 2023 17 to 19

DISCOUNTED RATES FOR THE STUDENTS OF ALLIANCE FRANÇAISE!

	Internal	External
DELTA		
A1 or A2	₹ 6,608	₹ 9,440
B1 or B2	₹ 7,930	₹ 11,328
DALF		
C1 or C2	₹ 8,756	₹ 12,508



RATES 2022

Register and pay online on
<https://chandigarh.afindia.org>



TO REGISTER



counsellor.chandigarh@afindia.org
+91 96466 55339

Studying at Alliance Française Chandigarh

Chit-Chat



Meet Divya Thakur & know about her experience as an English language assistant in France



I heard of The English language assistant program for the first time in 2017. One of my family members told me about it.. At that time, I was learning French at Alliance Française de Chandigarh and I had just finished my Masters in English. It was the perfect opportunity to do something with both the languages that I liked: English and French. Therefore, I decided to apply for the program and got a chance to live in 2 cities of France: Albi and Nice.

What was the moment that made the positively biggest impression on you? And negatively ?

My first international trip was to France. It was a mixed bag of emotions. On the one hand, I was nervous going to a different country all alone. On the other, I was curious about discovering the culture and speaking French with the natives. As I landed, I was in awe of the architecture and I just couldn't stop looking at the buildings and the colors. Plus, seeing la tour Eiffel twinkle at night made a lasting impression.



Negatively it was while interacting with my colleagues and students, I figured that they believed a lot of clichés and had pre-conceived notions about India and how we live here. That is when I realized the power of media and how our opinions are formed based on what we see in movies and in news. However, towards the end of the academic year those stereotypes broke and it was indeed a fruitful experience for all of us.

What did you like best? Disliked?

The holidays! The program gave us a lot of opportunity to travel and explore Europe. We had two weeks off after every two months or so and that was the best part. Also, I miss the CHEEESE and the soirées raclette my friends held at their place.

There's nothing that I disliked as such but finding vegetarian food was a challenge. When I was out with friends and I asked for vegetarian options at restaurants, I mostly got served fries and salad. That was quite disappointing. But slowly, I learnt how to get my meals customized and above all, I learnt how to cook.



Did you adapt easily?

I would say, yes. My landlady, colleagues and students were very friendly and helpful. They were always there to clear my doubts. Also, there were other language assistants of Spanish and Russian. It was their first time in France as well, so we did a lot of activities together.

What have you learnt in your work as an English language assistant? What were the difficulties?

That was practically the first job I had so there was a lot to learn. On a professional level, I learnt how to manage groups of students, plan lessons and conduct conversation classes, share my culture and break stereotypes about my country. On a personal level, I learnt how to live independently, how to plan everything from my meals to my trips and how to manage my budget.

The difficulties was the PAPERWORK. Anybody who has lived in France would know how much the French love their paperwork. The documents had to be sent by post over and over again and sometimes it took months to get a reply.

If you had one piece of advice to give to students who would like to go away, what would it be?

Travel a lot, be open to experiences, make friends and speak as much French as you can !

If you could go back to France, where would it be?

Nice, undoubtedly. I love the south of France. It is sunny and you get the best of both worlds: the mountains and the sea.

Any other experience you'd like to share?

I would like to tell the students about the concept of <Café de langues>. It is organized in most of the cities and is free of cost. It is conducted at cafés or bars in the city. You'll have to ask around at youth hostels or check for posters. The concept is: There are little stick-on flags of different countries kept at the entrance. You pick the flags according to the languages you speak or want to practice and put them on as a badge.

For example, you pick the flags of UK (English) and France (French). Now anybody can walk up to you to have a little conversation in French or English.

It gives you an opportunity to speak/practice French without the fear of being judged. You'll find that a lot of French people will walk up to you to practice their English.



Studying at Alliance Française Chandigarh

Welcome aboard

Annie-Claude



Delighted to be in Chandigarh, India, the city of Le Corbusier! From Bordeaux, France, known for its Atlantic beaches, esteemed writers like Montaigne, Montesquieu, and Mauriac, refined gastronomy, and sun-kissed vineyards producing renowned wines like Sauternes and Saint-Emilion.



With a postgraduate degree in information and communication science, I also studied in journalism, political science and modern literature. My passion led me to a fulfilling 35-years career in teaching, both in secondary and higher education at the University of Bordeaux. I specialized in teaching French as a Foreign Language, providing evening classes to motivated learners.

Alongside, I pursued travel (Kenya Quebec..), relishing encounters and diverse landscapes, particularly cherishing Italy and Tuscany. Painting, hiking, and reading are my cherished hobbies.

I also engaged in humanitarian missions promoting education and animation in Egypt, Vietnam, Morocco, Burkina Faso, and Tamil Nadu, India.

Grateful to colleagues and the Alliance Française for the warm reception. India captivates me with its Kurtas, shawls, and suits, and the delightful cuisine, albeit sometimes fiery.



Studying at Alliance Française Chandigarh

Galerie Photo



Les directeur.trices du réseau Indien des Alliances Françaises

10 - 13 Avril 2023

Réunion du réseau à Bhopal



Le Président de l'AF Chandigarh et l'Ambassadeur de France en Inde

18 Avril 2023,
Gouvernement Museum and Art Gallery,
Chandigarh



Stage d'habilitation - examineurs / correcteurs Épreuves du DELF DALF

20, 21, 27 et 28 mai 2023

Animateurs : Dolma Pathania et Malvika Luthar. Stagiaires : professeurs de Chandigarh et Dheradun (3 français, 1 tunisienne, 1 mauricienne, 5 indiens). Niveaux traités: A1, A2, B1, B2, C1

ALLIANCE FRANÇAISE CHANDIGARH

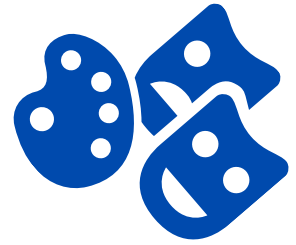


Cultural inclusivity : learning a language also means discovering a culture



Previous Events (April-June) & Upcoming Events

Cultural Activities



Previous events

3 exhibitions

6-8 MAY



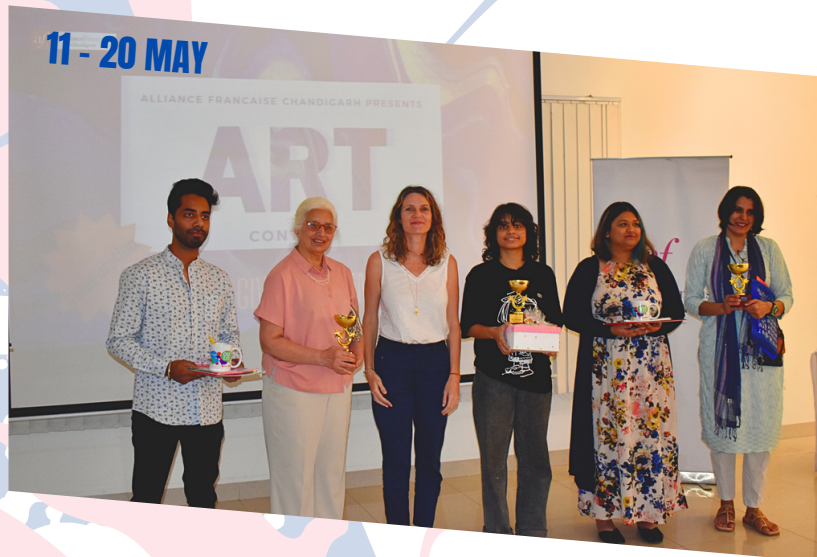
Ladakh Photography Exhibition by Sh Late S.K Sinha

The exhibition showcased the late Sh. S.K. Sinha's Ladakh photographs. He had a sharp eye for detail and loved to capture the lovely moments. His photos from Ladakh are proof of his talent and enthusiasm for the camera.

Europe Painting Exhibition : Art Contest

As a part of Europe Day on 9 May, we organised a painting and drawing exhibition. Culture, art, landscape, food, history, Europe is a diverse continent, and there is a lot to inspire artists! ! Jury chose 3 artworks and gave prizes during a ceremony.

11 - 20 MAY



26 - 28 MAY



Hommage to French mime Artist Marcel Marceau by Varun Tandon

On the occasion of World Mime Day and 100th Birth Anniversary of World famous French Artist Marcel Marceau, Varun Tandon preparing a 20 Feet large 3D portrait of Marcel Marceau and artworks to pay his homage.

Cultural Activities

Previous events

4 concerts

Geet - Taar & Taal !



The music concert featured Nadaka, the creator of the 24-string 'Geet-Taar' (guitar) instrument, joined by two excellent Indian classical musicians: Ilyas Khan, who played the ancient bowed instrument Sarangi and Chandrashekar Gandhi on Tabla.

DIPANSHU

Dipanshu Chaudhry is a singer songwriter from Chandigarh, he has been in the Indie music scene since quite a time and now a part of a Circus Troupe Band called SNEAKY PEAKY.



CITOPIR : INDO-FRENCH RAP DUO

Citopir, MC Kaur and Mister Colfer, was conducted 'Let's Go Local', is an itinerant concept of workshop live performance and social exchange. As a hopeful duo they compose lyrics music and beyond cultural appropriation.



10 June



Dil-e-Sarang - by Ustad Dilshad Khan, Avirbhav Verma & Sandeep Singh

It was the opportunity to welcomed a very well know versatile Indian classical sarangi player Ustad Dilshad khan along with Avirbhav Verma at tabla & Sandeep Singh at dilruba.

World Music Day - 24 June

The goal of this event is to commemorate the essence of World Music Day and its values: cultural diversity, recognizing the role of music in promoting peace among different communities. We organised this concert at Plaza, Sector 17, in partnership with Chandigarh Tourism Departement.

Social Strings



Brothers on Board



DJ NITRO



DIPANSH & Eve

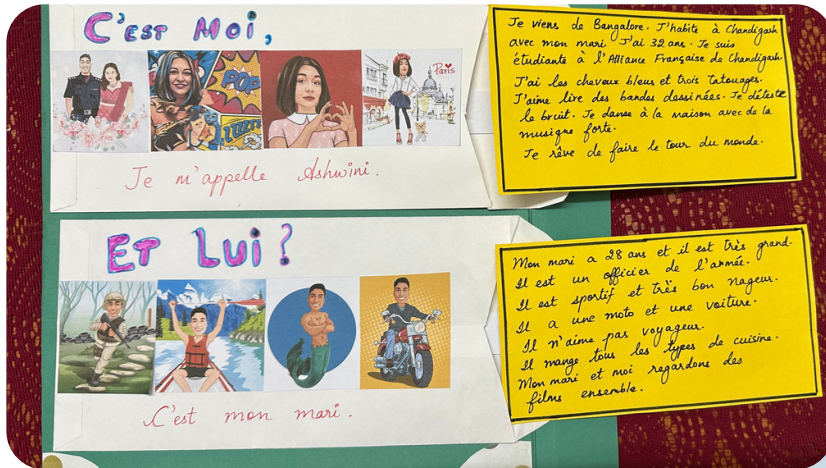


Fankaar Band



Cultural Activities

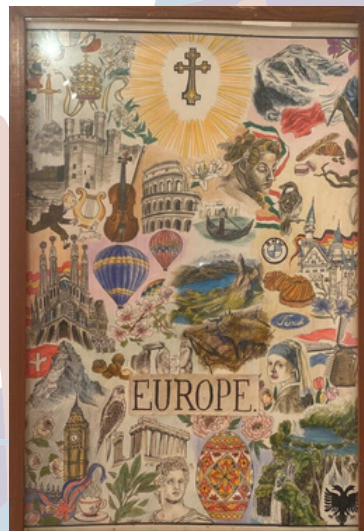
Coin Créatif



Homework : Présenter sa famille
Ashwini Burjupati
Hyperintensive A1&A2



Artwork for Art Contest
Jag Sahil Saini



Artwork for Art Contest
Antara Sharma



Artwork for Art Contest
Ishita



Apprenants en B1.2
En visite culturelle au Capitole
Comprendre le rôle du Corbusier
dans la conception de Chandigarh

Cultural Activities



Library : events

5 May

A Painting on Europe Topic

For Europe Day, French artist Armelle has created a collective painting. A reinterpretation of the goddess 'Europa', encircled by the Latin motto of Europe 'In varietate concordia' : 'United in diversity'.

With brushes and paint, our students became muralists for a day!



Read out loud

The second edition of the National level contest "Read out Loud " was back! Our student set off on an adventure to art of reading aloud, discover the world of contemporary Francophone literature. Congratulations to our 3 students qualified for the national round, Shreya Sharma (Level A), Simar Makkar (Level B) and Rivisha Sachdeva (Level C).

10 May



6 June

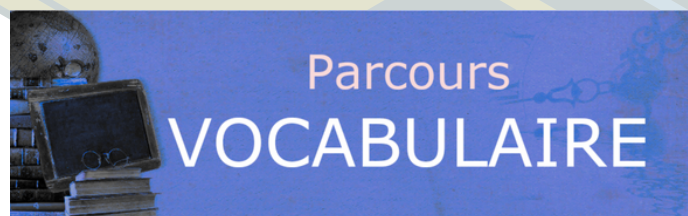
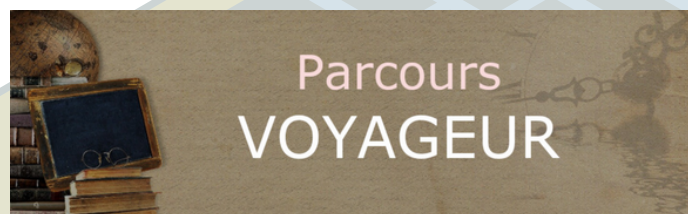
Music & poetry Workshop with Citopir

A free inclusive collaboration of expressing selves through the medium of coordinated poetry and music. Citopir shared knowledge of performative rap, spoked word and musical compositions with field recordings from nature around.



Library : Culturethèque

- Our e-library is at your service
- Only for Alliance member and students
- Keep practicing your French with our e-resources



CULTURETHÈQUE

Cultural Activities

Upcomings events

*Stay
Tuned*



My agenda - 2023

OCTOBER

TOYO

A circus show for children and adults alike

Wall Art Festival

3rd edition of the mural art festival with a closing ceremony at Chandigarh

NOVEMBER

Digital month

Exhibitions, workshops

DECEMBER

Christmas Party

There's more !
Apart from the
mentioned
events, there will
be many more
cultural events.



Jeux de mots mêlés

In this summer-themed grid, find all the words on the list.

M	P	M	A	T	R	W	P	I	B	I	E	E	P	C
M	Z	S	A	B	L	E	A	L	L	A	R	Z	R	A
J	T	P	E	C	V	A	S	E	A	U	T	A	X	N
P	A	R	É	O	L	I	C	T	T	G	P	E	G	I
B	B	B	A	I	V	I	S	A	A	A	E	N	A	C
S	B	A	E	N	T	É	I	I	E	U	I	J	E	U
O	V	L	I	S	S	G	L	A	T	P	R	É	D	L
K	O	L	L	G	É	P	R	O	M	E	N	A	D	E
S	L	O	T	L	N	Q	I	A	C	N	S	M	N	S
H	S	N	L	L	H	A	C	R	O	A	X	I	W	T
R	B	I	K	I	N	I	D	D	A	P	T	D	M	I
E	V	O	Y	A	G	E	N	E	J	T	W	I	Q	V
E	A	M	O	N	T	A	G	N	E	T	I	C	O	A
D	E	X	C	U	R	S	I	O	N	S	D	O	E	N
M	F	I	C	W	P	M	M	O	T	L	S	J	N	T

baignade
ballon
bateau
bikini
camping
canicule

estivant
excursions
jeu
lac
location
midi

montagne
parc
paréo
plage
promenade
randonnée

restaurant
sable
seau
soleil
solstice
transpiration

vélo
villégiature
visite
voyage



Hub of the textile world

Groz-Beckert is the world's leading provider of industrial machine needles, precision parts and fine tools for knitting, weaving, felting, tufting, carding and sewing.

As a globally active family-run company, we currently employ around 8,700 employees – more than 2,200 of whom work at our headquarters in Albstadt, Germany.

We maintain long-term partnerships and open dialog with our employees and customers, because we know: we can only move forward together.

www.groz-beckert.com

KNITTING , WEAVING , FELTING , TUFTING , CARDING , SEWING

GROZ-BECKERT



Alliance Française
Chandigarh

Next to Hibiscus Garden
Sector 36-A, Chandigarh

- General information : +91 **79866 61775**
- A reimbursement : +91 **98780 81322** or +91 **98723 81581**
- To enroll a course : counsellor.chandigarh@afindia.org

Director / Ophélie Belin
director.chandigarh@afindia.org

Library / Fanny
librarian.chandigarh@afindia.org
+91 79866 61775

Students counsellor and cultural coordinator / Shilpi
counsellor.chandigarh@afindia.org
culture.chandigarh@afindia.org
+ 91 96466 55339

Academic coordinator / Dolma
course.chandigarh@afindia.org
+91 98723 81581

Secretariat-Administration / Rajiv
info.chandigarh@afindia.org
+91 98780 81322

Campus France / Nidhi
chandigarh@india-campusfrance.org
+ 91 98214 93973

RECEPTION OPEN

WEEK DAYS

9 AM to 1 PM - 3 PM TO 6 PM

SATURDAY

9 AM TO 1 PM

HOLIDAYS : July - September

14 July - French National Day

15 August : Independance Day



Alliance Française
Chandigarh



STAY
CONNECTED



<https://chandigarh.afindia.org>



Alliance Française Chandigarh



[alliancefrancaisechandigarh](https://www.instagram.com/alliancefrancaisechandigarh)



AF Chandigarh



AFChandigarh



Alliance Française Chandigarh

